Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero

Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero

Band: 16 (1989)

Heft: 4

Anhang: Noticias locales : Argentina, Chile, Ecuador, México, Panamá, Perú, Uruguay

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 16.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

ARGENTINA

BUENOS AIRES

EMBAJADA DE SUIZA

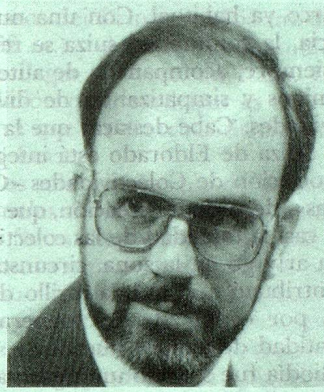
Culturales - Exposición

Con el auspicio de la Fundación cultural suiza Pro Helvetia y patrocinada por la Embajada de Suiza, el 28 de noviembre de 1989 se inauguró en la Fotogalería del Teatro Municipal General San Martín una exposición de fotos originales de las obras de Oscar Araiz con el Ballet del Gran Teatro de Ginebra 1980-1989, documentadas por Serge Buffart, cuyo libro fue presentado en la misma ocasión.
La muestra de fotografías permanecerá en Buenos Aires hasta Navidad y, posteriormente, será expuesta en la ciudad de Córdoba, en el Parque Museo Centro de Arte Contemporáneo, Chateau Carrera.

NUEVO JEFE DE LA SECCION CONSULAR

En reemplazo del Cónsul Werner von Deschwanden, el Departamento Federal de Asuntos Extranjeros designó a la señora Yvonne Daucourt, Vicecónsul, en calidad de Jefe de Cancillería en la Embajada de Suiza en Buenos Aires.
Originaria de Bressaucourt, nació en 1949 en Delémont, donde hizo sus estudios, ingresando al Servicio consular del Departamento Federal de Asuntos Extranjeros en 1972. Luego de su estadía preparatoria en Freiburg i. Br., fue transferida sucesivamente a Quito, Luxemburgo, Panamá, Nueva York y Pekín y, finalmente, a Buenos Aires donde inició sus funciones el 20 de noviembre de 1989.
Desde su infancia, la señora Daucourt sintió una particular inclinación hacia la República Argentina. En efecto, su abuela materna y una tía habían emigrado y los lazos que la unen a su familia la habían estimulado siempre para desear venir a trabajar a Buenos Aires, descubrir este gran país y reencontrarse con su familia establecida desde hace mucho tiempo en San Carlos de Bariloche.
Damos la bienvenida a la Sra. Daucourt y le auguramos una feliz estadía en la Argentina desde todo punto de vista.

SEÑOR ROBERT REICH CONSEJERO DE EMBAJADA



El 27 de octubre de 1989 llegó a Buenos Aires, para hacerse cargo de la nueva misión para la que fue designado, el señor Robert Reich, Consejero, Encargado de los Asuntos Económicos en la Embajada de Suiza en la República Argentina.
Originario de Wildhaus/St. Gallen, nació en 1950, obteniendo su Licenciatura en ciencias económicas en la Escuela de Altos Estudios Económicos y Sociales de St. Gallen. Entró al Departamento Federal de Asuntos Extranjeros en 1975, donde fue colaborador en el Servicio Económico y Financiero en Berna hasta 1979, luego Secretario de Embajada en Moscú hasta 1981 y posteriormente, primer colaborador en la Embajada de Suiza en Lisboa.
Desde 1984 hasta su llegada a Buenos Aires se desempeño como adjunto del Jefe de la Sección de Personal en Berna.
El señor Reich está casado con la señora Bárbara Zieher y tiene un hijo de 4 años.
Nuestros mejores deseos por el éxito de su misión en la Argentina y por que su permanencia en este país sea dichosa para él y su familia.

ASOCIACION PRO TICINO

El domingo 10 de diciembre tuvo lugar en los jardines del Club Suizo, en el Tigre, el tradicional almuerzo para despedir al año, que contó con la presencia del nuevo Jefe de la Sección Consular de la Embajada, señora Yvonne Daucourt, Vicecónsul.
El señor Stefano Poretti, funcionario de la Embajada, habló en nombre del Embajador Dr. Karl Fritschi, quien no pudo asistir por un compromiso ineludible contraído con anterioridad, y transmitió sus saludos y votos por unas felices Fiestas Navideñas y por la prosperidad y dicha de todos en la década del 90 que muy pronto se inicia. El presidente de la Pro Ticino, Ingeniero Rinaldo Agustoni tomó la palabra para agradecer los saludos y formular, a su vez, sus congratulaciones y buenos deseos.
La jornada, a pesar de la canícula imperante, transcurrió en un ambiente de cordial camadería y amistad, no faltando el champagne para brindar y el clásico «panettone».

CLUB SUIZO DE BUENOS AIRES

Actividades del Club

El sábado 21 de octubre, luego de una divertida cena de la que participaron unas 30 personas entre remeros y tenistas, se realizó un campeonato de truco con la presencia de 16 participantes, resultando ganadora la pareja integrada por los señores Carlos Ciccioli y José María Grangeat, que se llevaron los trofeos.
El domingo siguiente por la tarde, el socio José Voide dió una charla sobre tiro práctico, ejercitándose los presentes en el polígono del Club. Dado que la interesante charla finalizó tarde, el torneo de tiro con carabina calibre 22 debió posponerse para el sábado 28 de octubre. De los 14 participantes merecen destacarse los cinco primeros puestos ocupados por los señores:

1º. Con 61 puntos, Eduardo A. Lesser
2º. Con 58 puntos, Max Zuppinger
3º. Con 57 puntos, Carlos Bertschi
4º. Con 55 puntos, Jorge A. Bodmer
5º. Con 54 puntos, Roberto A. Lesser.

Cabe consignar que el director de Tiro fue el señor Voide. El sábado 11 de noviembre se festejó en el Club el «Halloween» la Noche de Brujas, que si bien no es una fiesta tradicional suiza permitió a los asistentes divertirse de lo lindo. Lamentablemente, no se pudo conseguir orquesta por lo que los asistentes bailaron con música «enlatada» provista por un discjockey. Fueron no pocas las damas que participaron del concurso resultando ganadoras: premio a la mejor bruja, Ann Weijsenfeld; premio a la mejor escoba, Marta Remy de Hildebrand, siendo la bruja más moderna Sandra Wedeking. Y, realmente, fue una noche de brujas ya que el mal tiempo nos acompañó con lluvias y tormentas toda la noche, el río Ti-

gre desbordó por la sudestada y al día siguiente el agua tapó el parque donde se midieron 80 cm. de altura del agua.

•

Como todos los años, el 3 de diciembre se realizó el habitual asado de Fin de Año. Pese a que amaneció lloviendo, se tomó la decisión de hacer la fiesta al aire libre y, por suerte, finalmente, bajo un radiante sol se reunieron 270 comensales contándose entre los asistentes el señor Embajador de Suiza, Dr. Karl Fritschi y señora, a la nueva Cónsul señora Yvonne Daucourt, al señor Robert Reich, Consejero de Embajada, también recién llegado al país, así como a los presidentes de las asociaciones suizas hermanas, socios y amigos. La fiesta comenzó antes del mediodía entre cerveza y sandwiches de chorizo. Hubo un torneo con carabina calibre 22 organizado por el señor Eduardo Lesser y la señora Marta Hildebrand, ayudada por su hija Erika, atendió el stand del Mercado de Pulgas donde podían encontrarse interesantes objetos y utensillos. Como todos los años, los remeros atendieron las mesas. A los postres se realizó el sorteo que este año contó con importantes premios. El primero, dos pasajes a Bariloche con dos días de estadía fue ganado por la señora Noemí P. de Schwank Valero; el segundo, un televisor color correspondió a la señora Susana E. de Ovide y el tercero, una video-cassettera al señor Gustavo Ovide. Los restantes 97 premios no los enumeramos por ser muy larga la lista. Si, es correcto, leyeron bien, este año se sortearon 100 premios con la ayuda del señor Embajador y la señora Cónsul.

HOGAR SUIZO PARA ANCIANOS

HOGAR SUIZO PARA ANCIANOS

La Institución tiene un nuevo logotipo, que podrán apreciar. No fué fácil sacarlo, ni tampoco su elaboración. Se pensó mucho en él, y salió aprobado por la mayoría de la Comisión Directiva. Las conquistas de las democracias son así, cuestan.

Todavía subsisten y es motivo de elogiosos comentarios, la fiesta anual del Hogar Suizo que tuvo lugar el día 28 de octubre ppdo.

No dejamos de lado el público reconocimiento y el agradecimiento a los compatriotas y no compatriotas por las numerosas donaciones recibidas.

Aprovechando la ocasión, deseamos a todos los amigos y familiares de nuestro querido hogar, felices fiestas y un próspero Año Nuevo.

La Comisión Directiva.

MISIONES (ELDORADO)

1º DE AGOSTO EN ELDORADO

La Asociación Suiza de Eldorado festejó el nuevo Aniversario Patrio Suizo dentro del marco ya habitual. Con una nutrida asistencia, la comunidad suiza se reunió, como siempre, acompañada de autoridades, amigos y simpatizantes de diversas colectividades. Cabe destacar que la Asociación Suiza de Eldorado está integrada a la Asociación de Colectividades «Crisol de Razas», de reciente creación, que aglomera a casi la totalidad de las colectividades con arraigo en la zona, circunstancia que contribuyó aún más al brillo de los festejos por contar de esa manera con una cantidad de amigos nuevos.

Al mediodía fue servido un jugoso asado criollo en el salón de la Unión Cultural y Deportiva Eldorado, en cuyo transcurso se hizo notorio el afecto de que goza nuestra colectividad dentro del contexto local.

Por la tarde se llevaron a cabo juegos de destreza y entretenimientos para chicos y adultos, seguidos de un rico café con tortas servido por las damas de la Asociación.

El acto oficial se desarrolló por la noche a partir de las 20.30 hs., iniciado con la entonación de los himnos patrios argentino y suizo, seguido de las alocuciones alusivas a la fecha del presidente de la Asociación don Armin Kohli y del Cónsul suizo en Eldorado, señor Adolfo E. Gurtner. Actuó luego el Coro Mixto de Eldorado bajo la dirección del Señor Fernando Schwörer, y el Coro Mixto de la localidad vecina de Montecarlo dirigido por el señor Hahl, así como el Conjunto Juvenil bajo la dirección de la profesora señora Mónica Wild de Erhard.

Para finalizar el acto oficial se realizó el tradicional desfile de banderas y antorchas presentado por jóvenes y chicos de la colectividad.

Como broche final tuvo lugar un baile amenizado por la Orquesta Schwörer, mientras las damas servían la infaltable fondue.

Fue así como la colectividad suiza de Eldorado festejó una vez más el Aniversario Patrio en un ambiente ameno y de camaradería digno de mención, festejo que pudo realizarse gracias al apoyo y colaboración de todos.

SANTA FE

CENTENARIO DE LA SOCIEDAD SUIZA DE SOCORROS MUTUOS «HELVETIA»

1889 - 1989

La Sociedad Suiza de Socorros Mutuos «Helvetia» de Santa Fe, celebró jubilosamente sus 100 años de vida. Para conmemorarlos se desarrollaron los siguientes actos:

El 30 de setiembre a las 10 de la mañana, inauguración en la peatonal San Martín, de una vidriera alegórica a la colonización suiza; simultáneamente apertura de un Concurso de Preguntas y Respuestas sobre Suiza.

SULZER
AIRE ACONDICIONADO PARA LA INDUSTRIA Y EL CONFORT.
Av. Belgrano 865 (1381) Bs. As.
Tel.: 33-9201/09

Por la tarde a las 18.30 un acto cultural con la actuación de los coros de la Sociedad de Canto de San Carlos Sud y la homónima de Esperanza y la disertación de la escritora esperancina Isabel Heer de Beaugé sobre la «Colonización Suiza». En ambos eventos se contó con un importante público.

El martes 3 de octubre, proyección de películas sobre Suiza, facilitadas por la Oficina Nacional Suiza de Turismo, viéndose la sala colmada de espectadores.

Un hecho sobresaliente de estos festejos lo constituyó la feliz culminación de la tramitación iniciada por esta Sociedad ante la Municipalidad de Santa Fe a fin que se designe con el nombre de Suiza, algún lugar público, pedido que mereció resolución favorable, ya que por Ordenanza Municipal Nº 9127/89 se impuso el nombre de «Plazoleta Suiza» a un paseo centrico de esta ciudad, acto que se realizó el día 5 de octubre con la presencia del Sr. Intendente Municipal, autoridades y numeroso público. A continuación y ya en la sede de la Sociedad, descubrimiento de placas a los socios fundadores y a socios que se distinguieron por diversos motivos, sirviéndose luego un vino de honor por se éste el día de la fundación.

El sábado 7 por la mañana, cierre y sorteo del concurso iniciado la semana anterior. En la misma peatonal bailes típicos suizos por el conjunto de baile «Flor de Edelweis» de San Jerónimo Norte y la actuación de un conjunto musical típico.

Esta serie de actos culminaron con la «Cena del Centenario» a la que asistió el Cónsul en Rosario Sr. Marcelo Martin y señora, autoridades y más de 300 comensales.

A los postres el Presidente dirigó la palabra a los asistentes, haciendo lo propio y a continuación el Sr. Cónsul. La cena culminó con un baile amenizado por el conjunto típico suizo de San Jeronimo Norte «Los Embajadores del Ritmo» que finalizó a avanzadas horas de la madrugada en un ambiente festivo y cordial.

FECHAS LIMITE PARA LA RECEPCION DE COLABORACIONES PARA LA REVISTA «PANORAMA SUIZO» EN EL AÑO 1990.

Nº 1/90: 26 de febrero
Nº 2/90: 28 de mayo
Nº 3/90: 28 de agosto
Nº 4/90: 26 de noviembre

SUIZA, UN PAIS DE VACACIONES EL UNICO DILEMA: ELEGIR

¿Qué tal si le propusieramos atravesar los Alpes a pie, en seis días, como en tiempos de Napoleón, con una mochila y mulas para el transporte de viveres y bebidas? Al mediodía se disfruta de un delicioso picnic y a la hora de la cena de una comida típica (seguida de un sueño reparador) en un albergue de montaña. El viaje parte del Oberland bernés y transcurre por caminos llenos de historia a través de los pasos del Grimsel (2.165 m), del Gries (2.462 m.) y del San Giacomo (2.312 m) hasta llegar a Ponte, en Italia. La única condición para participar es estar en forma, ya que las marchas diarias duran de 4 a 8 horas.

Este es sólo un ejemplo de las vacaciones originales e interesantes que puede ofrecerle Suiza. Las posibilidades de participar activa o pasivamente en los pasatiempos son casi ilimitadas. El placer de esquiar en verano con temperaturas de 20 grados, de caminar tranquilamente por las montañas o escalar, jugar al tenis, montar en bicicleta por donde se le ocurra, practicar el windsurfing en los lagos del Alto Engadin con sus caprichosos vientos, jugar al golf en el campo más alto de Europa, bajar los rápidos del Gran Cañon Suizo y un sinfín de etcéteras. También le ofrece un amplio abanico para gustos más tranquilos: relajarse un par de días en un ambiente agradable, visitar ciudades y hacer compras, o visitar algunos de los imnumerables museo, inscribirse en el Ticino en un curso de pintura sobre seda o en Grindelwald en un curso de pintura paisajística.

Durante el verano hay también numerosos festivales de música clásica y folklórica en todo el país. Sin duda alguna, uno de los más importantes es la «Alpengala» en Gstaad, festival de música clásica que se celebra en una carpa montada a tal fin. El catálogo «Switzerland and the Alpine World» le proporcionará abundante información sobre el alojamiento, transportes, ofertas especiales y muchas cosas más. Puede obtenerse en la oficina de Swissair más cercana a su domicilio.

LA FIESTA DE LA CEBOLLA

CUARENTA BARRILES DE CEBOLLAS EN UN DIA

Frente al Palacio Federal, sobre la Plaza de los Osos, tiene lugar el cuarto lunes de noviembre, el «Zibelemärit» (mercado de cebollas). Las cebollas, artísticamente presentadas en forma de trenzas o de coronas, ofrecidas por los campesinos berneses.

En conmemoración de las obras de reconstrucción después del gran incendio de Berna, el 14 de mayo de 1405, en el cual los campesinos friburgueses prestaron gran ayuda, Berna organiza todos los años el 4º lunes de noviembre una feria anual, el «Zibelemärit», donde aproximadamente 350 stands ofrecen productos orientados al consumo diario y en cuyo centro se encuentra la cebolla. La cebolla era un producto muy importante ya en el siglo XV y por ello se dió el nombre de «Zibelemärit (mercado de las cebollas) a esta fiesta tradicionalmente bernesa.

El «Zibelemärit» es el día de la cebolla. Cerca de 40 barriles de cebollas se venden en un solo día en esta feria. También en los restaurantes de la ciudad al igual que en las casas de familia, se preparan especialidades a base de cebolla tales como tarta de cebolla, sopa de cebolla o compota de cebolla. Es una fiesta del buen humor, durante la tarde la alegría rodea la conmemoración y se realiza un gran desfile mientras el público juega batallas de papel picado y de flores. Por la noche se reúnen los amigos para pasear por la ciudad y luego cenar, por supuesto, comidas en base a cebollas.

(textos y fotos de la Oficina Nacional Suiza del Turismo).

(textos y fotos de la Oficina Nacional Suiza del Turismo).

LAS FIESTAS NAVIDEÑAS EN SUIZA

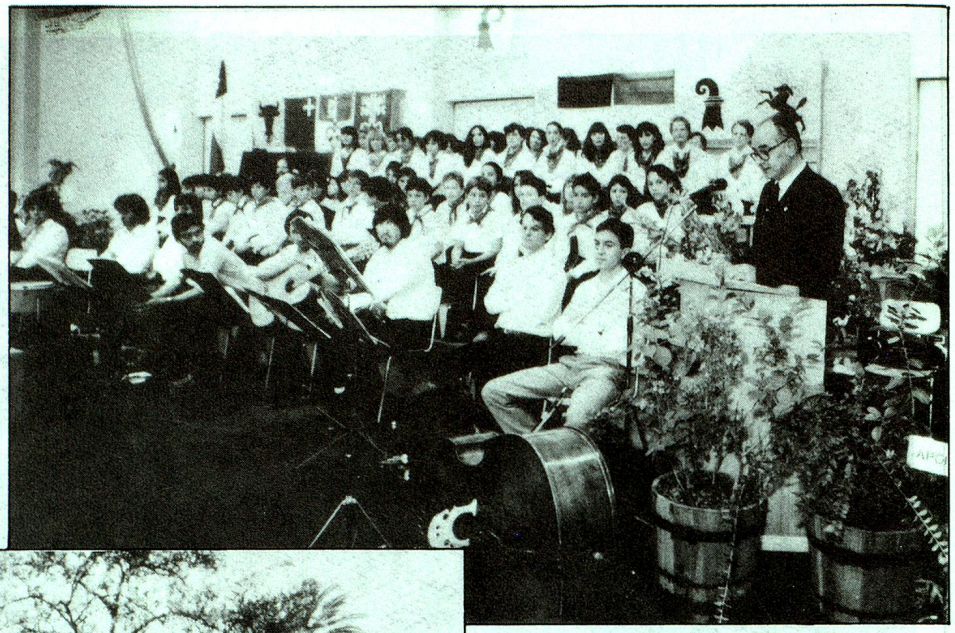
La suave blancura que cubre a los pueblos y ciudades suizos anuncia la llegada de la Navidad. Arboles desnudos y chimeneas humeantes, vidrieras deslumbrantes y aromas dulces dan el marco justo para la aparición de «Samichlaus» (San Nicolás), que llega cada seis de diciembre para visitar a los niños. En las regiones católicas de Suiza se presenta vestido de obispo, en cambio en las regiones protestantes aparece cubierto con capa y capucha negra. Monta un asno y es acompañado por «Schmutzli» (el Negro), que lleva las manos y la cara pintadas de negro. San Nicolás es ante todo justo, imparte justicia dándole premios a los niños que se han portado bien y castigando a los descarriados. Los niños espectantes cantan los «Versli» ante él, esperando el ansiado momento: después de leer San Nicolás la lista de los pecados cometidos, perdona a todos y vuelca sus bolsas llenas de golosinas, nueces, pastas navideñas, chocolates y frutas sobre la alfombra. Los pequeños se quedan expectantes hasta que el Santo guarda las bolsas, pues los padres los amenazan con ser llevados al bosque en ellas si se portasen mal. Una vez pasado el susto saltan sobre las golosinas y reciben de las manos de Nicolás la vara de madera que guardarán durante todo el año como recuerdo del paso de San Nicolás.

Para la llegada de estos primeros festejos navideños, en todas las casas se le da gran importancia al arte culinario. Dulces recetas familiares van pasando de generación en generación, mientras que masas típicas aparecen en las vidrieras de las panaderías. Cada región de Suiza mantiene sus costumbres y sus recetas. Por ejemplo en el Ticino no puede faltar el «Panettone», que se realiza como una verdadera obra de arte. En la región del Lago de Zurich se prepara el «Tirggel», hecho con miel, harina, azúcar y aceite, utilizándose antiguos moldes con motivos bíblicos. Y así se va llegando alegremente a la Navidad. Entre canciones y recitados tradicionales, comidas y dulces típicos de la época y algún que otro susto del niño travieso ante San Nicolás.

CHILE

SANTIAGO

1939 - 1989



BODAS DE ORO DEL COLEGIO SUIZO DE SANTIAGO

Durante el pasado mes de octubre el Colegio Suizo de Santiado celebró sus 50 años de existencia con un vasto programa de festejos. Si bien la fundación data de comienzos de abril de 1939, se eligió este mes por el clima primaveral en Chile y su coincidencia con las vacaciones escolares del otoño suizo.

Así fue posible organizar un vuelo charter que trajo a Santiago todo un grupo de ex profesores y miembros de las antiguas Juntas Directivas del Colegio.

El programa principal se desarrolló durante la semana del 9 al 14 de octubre y comprendió conciertos de los coros de adultos y niños del Colegio, un musical presentado en versión original por los alumnos de los cursos preescolares y primaria, una kermesse infantil, montada por los representantes del Centro de padres y un acto oficial así como también una kermesse de adultos.

A pesar de la pequeña comunidad escolar, nuestro Colegio cuenta sólo con unos 400 alumnos distribuídos en los niveles de preescolar, primaria, secundaria y educación media, a todos los eventos asistió gran cantidad de público.

Ya con anterioridad a los festejos en Santiago, se organizó en Suiza una exposición itinerante sobre el desarrollo y el estado actual del Colegio, que fue vista en Berna, Liestal, Münchenstein, Schaffausen y Zurich, siendo presentada cada vez por ex directores o ex profesores del Establecimiento.

El acto oficial, presidido por nuestro presidente Don Rodolfo Oberli, contó con la presencia del Embajador de Suiza Don Sven Meili, con el representante del Cantón patrocinador, Don Theo Hotz y el presidente del Comité para las Escuelas Suizas en el Extranjero Don Francesco Maurer, amén de autoridades educacionales de la zona de Santiago, padres, ex alumnos y ex profesores del Colegio.

ECUADOR

GUAYAQUIL

NOTICIAS DE LA COLONIA SUIZA DE GUAYAQUIL

Cumpliendo con una tradición, la colonia suiza de Guayaquil festejó nuestro Día Nacional con dos amenas reuniones.

El sábado 29 de julio, el Directorio del Club Suizo, a través de su presidente el señor Marcel Roessler, invitó a todos los suizos residentes en el Litoral y a todos los suizos que se encontraban de visita en esta ciudad, a la primera de esas reuniones.

La fiesta consistió en un alegre y muy divertido día de campo, cuyo recuerdo permanecerá grabado en nuestra memoria y en la de nuestros niños como un día inolvidable.

Al inicio de la tarde nos reunimos, jóvenes y viejos, en el «Rancho Alegre», una finca ubicada fuera de la ciudad, aproximadamente a una media hora de camino. Luego vino la participación de los niños en diversos juegos, preparados por algunos compatriotas, haciéndose todos acreedores a varios premios.

Al caer la tarde recibimos con mucho gusto y agrado a nuestros invitados de honor, el señor Francis Cousin, Encargado de Negocios de Suiza en Quito, y su señora esposa, quienes llegaron acompañados del señor Fritz Gfeller, Cónsul honorario de Suiza, y señora.

Compartimos con mucha alegría la presencia del señor y señora Francis Cousin pero, por otra parte, teníamos mucha pena porque se trataba de su última participación en las reuniones de nuestro Club Suizo de Guayaquil. El señor Cousin ha sido trasladado, a petición del gobierno suizo, a Bordeaux (Francia) para desempeñarse como Cónsul General.

Durante su permanencia en esta ciudad colaboró muy estrechamente con el Club Suizo, desplegó muchos esfuerzos en beneficio de nuestra colonia demostrándose siempre como una persona de invalorables méritos, entre los cuales resaltaremos su iniciativa, tesón, probidad y excelente calidad humana, que lo hicieron acreedor de nuestro aprecio y amistad, así como de nuestro agradecimiento.

Le deseamos éxito en sus nuevas funciones y una agradable permanencia en Bordeaux, lugar donde se hará igual mente acreedor al aprecio y estima de quienes tengan el gusto de conocerlo.

Continuando con la reunión, el apetito de los presentes se vió satisfecho con una deliciosa y variada cena preparada por el Hotel Guayaquil, que mereció los más elogiosos comentarios.

Lamentablemente, el tiempo corre de prisa y pronto comenzó a obscurecer, la reunión estaba en su apogeo y ya casi los niños no podían esperar. Fueron formados en filas para realizar una marcha con preciosos faroles con motivos suizos y, luego de una pequeña caminata, llegaron hasta la inmensa fogata que hacía honor a las tradicionales fogatas suizas.

Lógicamente, no faltaron los cohetes y una especialidad de la ciudad de Cuenca (Ecuador) consistente en globos de aire caliente admirablemente iluminados.

Esta inolvidable reunión campestre llegó a su fin a las nueve de la noche, hora en la que todos regresamos a nuestros hogares, llenos de emoción por los bellos momentos compartidos.

El 1º de agosto, el señor Fritz Gfeller, Cónsul honorario de Suiza y señora, en forma muy gentil, invitaron a la colonia suiza, a las autoridades civiles, militares y eclesiásticas, a los miembros del Cuerpo Consular de Guayaquil y a prestigiosos industriales y hombres de negocios de esta ciudad a un cocktail que se llevó a efecto en el primer Hotel de la ciudad Hotel Oro Verde, miembro del grupo Suizo CEM.

Cocktail del 1º de agosto: (de izquierda a derecha) Dr. Diego Cordovez, Ministro de Relaciones Exteriores del Ecuador, Sr. Fritz Gfeller, Cónsul honorario de Suiza, señora Käthi de Gfeller.

Esta reunión contó con la presencia muy especial del señor Diego Cordovez, Canciller de la Nación, quien haciendo un paréntesis a sus múltiples ocupaciones y un lugar en su apretada agenda, nos hizo el honor de acompañarnos en este festejo.

Agradecemos su presencia, así como también queremos presentar nuestro agradecimiento al señor Gfeller y señora por esta elegante celebración de la cual todos disfrutamos a plenitud y de la que conservaremos un grato recuerdo.

Urs Arnold, Guayaquil

MEXICO

NOTICIAS DE LA SOCIEDAD DE SOCORROS A.C. DE MEXICO

Hace más de 50 años fue fundada en México la Sociedad Suiza de Socorros A.C., cuya única finalidad es la filantrópica. La idea nació de un pequeño grupo de suizos establecidos en México, preocupados por auxiliar, en un momento dado, a compatriotas necesitados, como por ejemplo, ayuda a ancianos, viudas, enfermos o niños desamparados, de ascendencia suiza.

Durante estos largos años se ha podido atender una gran variedad de casos además de establecer un servicio de pequeñas pensiones a personas de edad avanzada, enfermos o necesitados financieramente.

También es cierto que hace años esta Sociedad Suiza de Socorros A.C. estaba sin actividad, ya que los pocos socios que la formaban en aquel tiempo descuidaron actividades tales como fomentar la ayuda recolectando fondos entre los suizos radicados en México o, simplemente, se fueron del país.

Hace aproximadamente diez años, algunas personas fuimos al rescate de la Sociedad, se organizó nuevamente y se formó, desde luego, una Mesa Directiva y año tras año se celebra una Asamblea General. También es cierto que cada año acudimos a la ciudadanía suiza en este país con una carta circular y algunas noticias, explicando cada vez la finalidad de la Sociedad e invitándolos a que formen parte de ella y nos ayuden con un aporte o con su cuota anual.

Debido a la creciente ayuda que debemos brindar, durante la última Asamblea se acordó aumentar la cuota anual a 50.000.- pesos.

Nuestro papel sigue siendo el mismo, mantener vivo este ideal proporcionando ayuda donde haga falta, pero necesita-

mos la cooperación de la colonia suiza, de Ustedes, estimados compatriotas, ya que los egresos para este año serán de alrededor de 12 millones de pesos, incluyendo el aporte para el Asilo de la Beneficencia Franco-Mexicana-Suizo-Belga, en Coyoacán, D.F.

Es muy grato informales también que hace algunas semanas, y por iniciativa del que suscribe, tuvimos en México un grupo musical del Berneroberland/Suiza, de siete miembros que interpretaban música típica suiza y yodel, acompañados de otras once personas. Todos ellos estuvieron en México por espacio de tres semanas y era la primera vez que visitaban el país.

El grupo musical tocó durante la primera semana en distintos restaurantes suizos de la Capital y en provincia, y el día 12 de octubre se llevó a cabo una muy concurrida «Noche Suiza» en céntrico lugar de la capital mexicana. Tuvimos la suerte de ver reunida una magnífica asistencia para este evento social de la colonia suiza. Fue una noche muy agradable y nos acompañó el señor Embajador Paul André Ramseyer.

Hubo muy buen ambiente y, desde leugo, una formidable cena suiza preparada por algunos hoteleros suizos de México: Pabellón Suizo, Chalet Suizo, Guillermo Tell, Cabaña Suiza, Pastelería Prim y Productos Bernina.

Se rifaron premios tales como relojes Rolex, navajas suizas, canastas de Nestlé, cortesías de Firmerich, Importex, Comtesa, Pelikan, Alpina, Europress, cenas en restaurantes suizos, hospedajes en hoteles. Swissair aportó premios en forma de vuelos a Suiza y Viajes Kuoni hizo entrega de varios Eurailpases.

Gracias a la asistencia espontánea de mucha gente, la noche tuvo gran éxito y el beneficio obtenido pudo integrarse al fondo de la Sociedad. Nunca antes se había organizado un evento similar. Deseamos aprovechar esta ocasión para manifestar nuestro agradecimiento a cada uno de los compatriotas que han hecho posible tal «Noche Suiza» el 12 de octubre, a los que ayudaron con la cena, a los que aportaron valiosos premios para la rifa y, por supuesto, a todos aquellos que en una u otra forma nos ayudaron y continuarán ayudando con su cooperación, y les damos la seguridad que nuestra Sociedad funciona en forma efectiva.

El Comité está formado por:
Presidente: Hans Brunner
tel.: 511.84.47
Secretario: Hans Zurbrügg
tel.: 595.33.57
Tesorero: Hans Egler
tel.: 680.32.98
Vocal: Alicia Scherer de Giménez
tel.: 575.31.33

quienes están a sus órdenes para cualquier información adicional.

Hans Zurbrügg
Secretario

PANAMA

EMBAJADA DE SUIZA

Como en años anteriores, la «Caravana de Asistencia Social Damas Extranjeras y Panameñas» organizó una vez más su «Fiesta alrededor del Mundo», que tuvo lugar el 29 de setiembre de 1989 en el Centro de Convenciones «Atlapa».

Suiza estuvo presente con un kiosco e importó una gran cantidad de productos de nuestra patria tales como los «Swatch», los «Landjäger», chocolates, Läckerli, mermeladas «Hero» (donación), navajas y textiles. La venta resultó extraordinaria, se vendieron hasta los posters y las banderitas suizas que sirvieron de decoración.

Gracias a la cooperación y generosidad de las empresas suizas establecidas en Panamá y a la valiosa ayuda de las damas de nuestra colonia, se logró un beneficio neto de casi el doble de años anteriores. La suma entregada a la «Caravana» por el Kiosco Suizo fue de U$S 3.400.-, que significa un excelente resultado.

La Embajada de Suiza —en nombre de la niñez panameña, destinataria de esta obra benéfica— quiere aprovechar esta oportunidad para agradecer a todos nuestros compatriotas y empresas suizas que colaboraron voluntariamente en este evento.

PERU

TRUJILLO

«SEMANA CULTURAL SUIZA» DE TRUJILLO

14 - 19 de Septiembre de 1989

Por primera vez, la Embajada de Suiza en el Perú presentó una Semana Cultural Suiza en Trujillo, la segunda ciudad del país, del jueves 14 al martes 19 de septiembre de 1989.

Esta manifestación se llevó a cabo en colaboración con el Instituto Departamental de Cultura de la Libertad, el Colegio de Arquitectos de Trujillo y la Asociación de Mujeres Unidas para el Desarrollo (AMUD) de Trujillo.

Entre las actividades organizadas, se puede citar una exposición de grabados del pintor suizo Félix Vallotton (1865-1925), una exposición de fotografías sobre los habitantes de los cantones de Jura y de Uri, la presentación de películas sobre algunos artistas suizos como por ejemplo el arquitecto Mario Botta y el pintor Hans Hinterreiter, y una exposición de libros (literatura general y libros para niños), esta última en el marco de una exposición internacional de libros organizada por la Asociación de Mujeres Unidas para el Desarrollo.

La mayoría de estas actividades se realizaron en el local del Colegio de Arquitectos de Trujillo y en el Instituto Departamental de Cultura de la Libertad, contribuyendo a hacer conocer mejor a Suiza en la gran ciudad del Norte del Perú.

URUGUAY

SOCIETA PATRIOTTICA LIBERALE TICINESE

Como resultado de las elecciones celebradas en Asamblea General de fecha 19 de noviembres, la Comisión Directiva de esta Sociedad, para el período 1989 - 1991, ha quedado integrada de la siguiente manera:

Presidente: Sra. Nora Induni de Hernández
Vicepresidente: Ing. José M. Brignoni
Secretario: Esc. María Teresa I. de Fernández
Tesorero: Sr. Roberto Charlone
Vocal: Srta. Liliana Clericetti
Suplentes: Sr. José L. Hernández
Srta. Emilia Lucchinii
Dr. Carlos Salveraglio
Sra. Mirta Clericetti de Campo
Cr. Carlos Puppo
Comisión Fiscal: Sr. Orestes Salveraglio
Ing. José Foglia
Sr. Walter Bizzorero.